



**Journée d'étude "Philologie auctoriale et
rédactionnelle et sciences du langage : de
l'usage de la génétique des textes
prémodernes au sein des études
linguistiques"**

**Organisée par Gabriella Parussa
(Sorbonne Université)
et Andrea Valentini
(Université Sorbonne Nouvelle)**

Vendredi 17 mars 2023
Maison de la Recherche de Sorbonne Université, Amphi Molinié
28 rue Serpente 75006 Paris

Cette journée d'études fait suite à un atelier consacré à la *Variation rédactionnelle et variation auctoriale* et notamment aux aspects philologiques des remaniements auctoriaux et scribaux. Elle prolonge la réflexion menée dans une série de séminaires consacrés à la « Variation d'auteur et rédactionnelle : édition, génétique textuelle et philologie numérique », dans le cadre d'un projet mené conjointement au sein des équipes Clesthia (Université Sorbonne Nouvelle) et Stih (Sorbonne Université). Cette journée sera consacrée à l'exploitation que l'on peut faire en sciences du langage des textes qui ont connu plusieurs rédactions et des éditions qui en rendent compte.

Plus précisément, on essaiera de définir la conscience linguistique que les auteurs médiévaux et prémodernes pouvaient avoir de leur langue, à une époque où la réflexion explicite sur les langues 'vulgaires' n'en est qu'à ses débuts. Certaines variantes isolées et surtout certaines corrections systématiques suggèrent que ces auteurs pouvaient être attentifs à des questions d'ordre linguistique. Cette attention peut se situer tant au niveau du lexique qu'au niveau de la morphologie et de la syntaxe, la structure de l'énoncé elle-même pouvant être touchée par les remaniements.

Pour ce qui est des variantes rédactionnelles, elles peuvent fournir des renseignements précieux sur la variation diachronique et sur l'évolution de la langue, car certains remaniements systématiques témoignent d'une volonté de rendre les textes plus accessibles à un lectorat plus vaste ou spécifique, et ils fournissent donc des indications sur la langue de ce public.

Ainsi, cette journée plaide-t-elle pour une plus grande complémentarité entre études philologiques et études linguistiques, dans la certitude qu'une attention renouvelée aux textes peut éclairer des aspects encore mal connus de la langue du passé, aussi bien pour le français que pour d'autres langues romanes. Elle peut aussi apporter des éléments importants pour la compréhension de mécanismes d'évolution diachronique que seule une étude fine, menée du point de vue des auteurs, peut fournir.

Comme les autres manifestations scientifiques liées à ce projet, cette journée laissera une large place à la discussion, afin de contribuer à enrichir les connaissances que des données nombreuses mais encore sous-exploitées, surtout dans le panorama académique français, peuvent fournir.

9h30-10h00 : Accueil

10h00-10h15 : Introduction par **Gabriella Parussa** et **Andrea Valentini**

10h15-10h45 : **Michèle Goyens** (KU Leuven) : « La genèse des *Problemes* d'Évrart de Conty : le témoignage du manuscrit autographe »

10h45-11h15 : **Raymund Wilhelm** (Alpen-Adria-Universität Klagenfurt) : « Au-delà du diasystème. Variantes philologiques et variation linguistique dans la scripta milanaise (XIII^e-XVI^e siècles) »

11h15-11h30 : *Pause*

11h30-12h00 : **Julien Goeury** (Sorbonne Université) : « Agrippa d'Aubigné relecteur de ses œuvres : corrections et incorrections »

12h00-12h30 : **Lucien Dugaz** (Université Sorbonne Nouvelle / Université de Lausanne) : « *Certes ce n'est gloire chevaleresque / De decevoir jeune pucelle heureuse (honteuse)* : variantes auctoriales dans la traduction des *Heroïdes* d'Ovide par Octovien de Saint-Gelais »

12h30-14h30 : *Déjeuner*

14h30-15h00 : **Paola Cifarelli** (Université de Turin) : « Mellin de Saint Gelais et François I^{er} : variantes d'auteur, variantes rédactionnelles »

15h00-15h30 : **Elisa De Roberto** (Roma Tre) : « Philologie et langage formulaire : l'apport des variantes à l'étude des micro-constructions en ancien italien (et vice-versa) »

15h30-15h45 *Pause*

15h45-16h15 : **Anne Schoysman** (Université de Sienne) : « La valeur linguistique des variantes d'accord (première moitié du XVI^e s.) »

16h15-16h45 : **Andrea Valentini** (Université Sorbonne Nouvelle) : « De l'énoncé à la phrase complexe : les modifications syntaxiques dans les deux versions d'autrice de la *Cité des dames* de Christine de Pizan »

16h45-17h00 : Discussion et conclusions

Crédits photographiques :

Paris, BnF, fr. 19157, f. 28r et 34v (Guillaume de Lorris et Jean de Meun, *Le Roman de la Rose*).

Paris, BnF, fr. 287, f. 1r (Valère Maxime, Simon de Hesdin, Nicolas de Gonesse).

Journée d'étude organisée avec le soutien de la Commission de la Recherche de l'Université Sorbonne Nouvelle et de l'UR STIH « Sens Texte Informatique Histoire » de Sorbonne Université

